

HELLO

KANAGAWA

Kanagawa Prefectural Government, Japan (英語)

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f4010/p11907.html>



Vol. **32**, No. **2**
Winter 2023



神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

こんにちはは神奈川

Hello Kanagawa is a newsletter issued by Kanagawa Prefectural Government to provide living information for foreign residents

こんにちはは神奈川

検索



“Saponavi Kanagawa” Supports Your Life



This is a portal site where you can search assistance programs or counseling services for solving various problems in living, work, childrearing, nursing care, etc. by selecting a keyword.

Services are available in multiple languages including Japanese, English, Chinese, Tagalog, Vietnamese, Spanish and Portuguese through the translation function on the web.

● Website

URL: <https://www.pref.kanagawa.jp/osirase/1305/saponavi-kanagawa/>



生活サポートポータルサイト
「さぼナビ かながわ」

暮らし、仕事、子育て、介護など、生活の様々な困りごとについて、キーワードを選ぶことにより、支援制度や相談窓口を検索できるポータルサイトです。

Web上の翻訳機能により、日本語、英語、中国語、タガログ語、ベトナム語、スペイン語、ポルトガル語など、多言語が使えます。

● ホームページ

URL: <https://www.pref.kanagawa.jp/osirase/1305/saponavi-kanagawa/>

Inquiries in Japanese

Public Assistance and Veterans' Affairs Div., K.P.G.
Tel: 045-285-0190



Are You Covered by the National Health Insurance or Medical Care System for the Elderly?



The national health insurance and medical care system for the elderly are public medical insurance systems that foreign nationals also have to join if living in Japan for over three months.

● Website

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/n5p/cnt/f420091/>



国民健康保険・後期高齢者医療制度に加入していますか？

国民健康保険・後期高齢者医療制度は、日本に3か月を超えて住む外国籍の方も加入しなければならない公的な医療保険です。

● ホームページ

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/n5p/cnt/f420091/>

Inquiries in Japanese

Section responsible for the national health insurance or medical care system for the elderly of your municipality/ward
Medical Insurance Div., K.P.G.
Tel: 045-210-4881



市区町村の国民健康保険・後期高齢者医療制度の担当窓口
県医療保険課
TEL: 045-210-4881

* If you have any problems in living, please don't hesitate to make contact.



English

9:00 to 12:00 and 13:00 to 17:15

Mon. to Fri.

(For the latest information, visit the following website.)

URL: <https://kifjp.org/kmlc>

Multilingual Support Center Kanagawa

Tel: 045-316-2770



* 生活でこまったことがあったら、

気軽に問合せください。

9時～12時、13時～17時15分

英語：月曜日～金曜日

(最新情報は、ホームページをみてください)

* ホームページ URL: <https://kifjp.org/kmlc>

多言語支援センターかながわ

TEL: 045-316-2770





Be Sure to Renew Your Driver's License



If you drive a car after your driver's license expires, it is considered as driving without a license.

Confirm the expiration date of your driver's license, and be sure to renew the license before the expiration.

Website

URL: <http://www.police.pref.kanagawa.jp/tetsuzuki/english4/eng83000.html>

Inquiries in Japanese

Driver's License Div., K.P. Police Headquarters
Tel: 045-365-3111



運転免許証の更新手続きを忘れずに
お願いします

運転免許証の有効期間を過ぎて運転すると、無免許運転となります。
運転免許証の有効期間をよく確認して、免許更新を忘れずに行ってください。

ホームページ

URL: <http://www.police.pref.kanagawa.jp/tetsuzuki/english4/eng83000.html>

日本語での問合せ

県警察本部運転免許課
TEL: 045-365-3111



Renewal Procedures of Drivers' License of the Elderly over 70 Years of Age



If you are 70 years old or older when your driver's license expires, you are required to attend a senior drivers' lecture and cognitive function test before renewing the license.

If you are anxious about the lecture and tests in Japanese, please consult us.

Necessary lecture and tests

	Senior drivers' lecture	Cognitive function test	Driving skill test
70 to 74	○	×	×
75 or older	○	○	△ (Only those who fall under a certain condition)

Website

URL: <http://www.police.pref.kanagawa.jp/tetsuzuki/menkyo/mes83127.html>



Inquiries in Japanese

Driver's Education Div., K.P. Police Headquarters
Phone no. for booking senior drivers' lecture, etc. Tel: 0570-050-504

70歳以上の方の 運転免許更新手続きについて

運転免許の有効期間の満了する日に70歳以上となる方は、免許更新の前に高齢者講習や認知機能検査を受けなくてはなりません。

日本語での講習・検査に不安のある方はご相談ください。

必要な講習・検査

	高齢者講習	認知機能検査	運転技能検査
70歳以上	○	×	×
75歳以上	○	○	△ (該当者のみ)

ホームページ

URL: <http://www.police.pref.kanagawa.jp/tetsuzuki/menkyo/mes83127.html>

日本語での問合せ

県警察本部運転教育課
高齢者講習等予約専用ダイヤル
TEL: 0570-050-504

Advanced Application for Scholarship for High School Students



Third-year junior-high school students who wish to go to high school can apply for the high school scholarship in advance.

(This scholarship must be returned after graduation.)

Application is accepted after entrance, too, but the loan is made two months earlier if you apply beforehand.

Website

URL: <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/p1081610.html>



神奈川県高等学校奨学金予約採用

中学3年生で高校への進学希望者は、高校で借りる高校奨学金の予約申請ができます(要返還)。
高校入学後でも申請できますが、予約すると貸付が2か月程度早くなります。

ホームページ

URL: <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/p1081610.html>

日本語での問合せ

県教育委員会財務課
TEL: 045-210-8251





Be Careful of Norovirus during Winter



Food poisoning is often caused by norovirus especially in wintertime. Keep in mind that you should wash your hands thoroughly with foamed soap after using the toilet and before cooking or eating.

● Website

URL: <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/e8z/cnt/f6576/p21962.html>



Inquiries in Japanese

Environmental Health Div., K.P.G. Tel: 045-210-4940



冬に注意したいノロウイルス食中毒

冬はノロウイルス食中毒が多く発生します。トイレの後、料理をする前、食べる前にはせっけんをよく泡だてて、ていねいに手を洗いましょう。

●ホームページ

URL: <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/e8z/cnt/f6576/p21962.html>

▶日本語での問合せ

県生活衛生課 TEL: 045-210-4940

K.P.G.'s Official YouTube Channel "Kanachan TV"



Kanachan TV offers information on emergency, disaster management, K.P.G.'s programs and tourist destinations in the prefecture and message from the Governor. Videos in multiple languages are also available.

● Website

URL: <https://www.youtube.com/@KanagawaPrefPR>



Inquiries in Japanese

Public Relations Planning and Press Group, Office of the Governor, K.P.G. Tel: 045-210-3655



県の公式 YouTube チャンネル 「かなちゃん TV」

かなちゃんTVでは、緊急事態・災害発生時の対処法、県の事業や県内の観光地の紹介、知事メッセージなどを公開しています。外国語版の動画も公開していますので、ぜひみてください。

●ホームページ

URL: <https://www.youtube.com/@KanagawaPrefPR>

▶日本語での問合せ

県知事室広報企画・報道グループ TEL: 045-210-3655

Minimum Wage in Kanagawa Prefecture

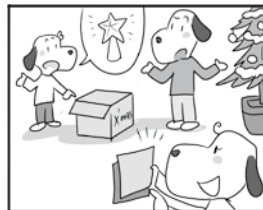


As of October 1, 2023, the minimum wage per hour in Kanagawa Prefecture was raised to ¥1,112 (¥41 increase from that of last year). This minimum wage is applied to all workers employed in Kanagawa Prefecture, including regular, temporary and part-time workers. Employers must pay at least this minimum wage.



Inquiries in Japanese

Wage Office, Kanagawa Labor Bureau
Tel: 045-211-7354
Employment and Labor Affairs Div., K.P.G.
Tel: 045-210-5739



神奈川県最低賃金のお知らせ

2023年10月1日から神奈川県最低賃金は、時間額1,112円(41円引上げ)となりました。この最低賃金は、県内で働く正社員・臨時職員・アルバイトなどすべての労働者に適用されます。使用者はこの金額以上の賃金を支払わなければなりません。

▶日本語での問合せ

神奈川県労働局賃金室 TEL: 045-211-7354
県雇用労政課 TEL: 045-210-5739

Not to Get Involved in a Crime



- Drinking too much alcohol may result in a trouble.
- Manage bank account and ID card by yourself.
- If a stranger calls you and starts talking about money, that could be a fraud.
- Some of the websites are intended to swindle your money or valuables.



Inquiries in Japanese

International Investigation Div., Kanagawa Prefectural Police Headquarters
Tel: 045-211-1212 ext. 4763



犯罪被害に巻き込まれないために

- お酒の飲み過ぎはトラブルになります。
- 銀行口座や身分証明書は自分で管理しましょう。
- 見知らぬ人からの電話等でお金の話題が出たら詐欺かもしれませぬ。
- ウェブサイトには金品を騙し取るようなものもあります。

▶日本語での問合せ

県警本部国際捜査課 TEL: 045-211-1212
内線 4763





Entrance Examination to Kanagawa Prefectural Junior College for Industrial Technology for Foreign Nationals



If you wish to study at Kanagawa Prefectural Junior College for Industrial Technology, which is run by K.P.G., you need to take the entrance examination (math exam and interview in Japanese). See the website for details, such as the fixed number of students to be recruited, application requirements and information on open campus.

Website

URL: <https://www.kanagawa-cit.ac.jp/admissions/international.xml>

Inquiries in Japanese

Students Affairs Div., Kanagawa Prefectural Junior College for Industrial Technology
Tel: 045-363-1232



県立産業技術短期大学の入学試験

神奈川県が運営している産業技術短期大学へ留学を希望する場合は、入学試験（数学の学力試験と日本語による面接）の受験が必要です。募集定員、出願資格及びオープンキャンパスなど、くわしくはホームページをみてください。

ホームページ

URL: <https://www.kanagawa-cit.ac.jp/admissions/international.xml>

日本語での問合せ

県立産業技術短期大学 学生課
TEL: 045-363-1232



Secure Portable Toilets to Prepare for Disaster



After a large-scale disaster, toilets may often be out of order due to water outages or damaged water pipes. If you refrain from taking enough food or water to reduce the frequency of toilet use, that can ruin your health or even lead to a disaster-related death. It is said that people use the toilet five times a day on average. Store portable/emergency toilets for at least three days, or a week if possible, for the number of your family members.

Inquiries in Japanese

Crisis Control and Disaster Management Div., K.P.G.
Tel: 045-210-3430



災害時に備えてトイレを確保しましょう

大規模災害時には、断水や水道管の破損等によりしばしばトイレが使えなくなることがあります。トイレの回数を減らそうと食事や水分補給を控えると、体調を崩し、災害関連死につながるおそれがあります。1日当たりの平均的なトイレの回数は5回と言われています。家族の人数に応じて、最低3日分、できれば1週間分の携帯トイレや簡易トイレを家庭で備蓄しておきましょう。

日本語での問合せ

県危機管理防災課
TEL: 045-210-3430

* For inquiries in languages other than Japanese, please call the Prefectural Government Counseling Services for Foreign Residents.

English

Tel: 045-896-2895 ■ 1st, 3rd & 4th Tue.
■ 9:00 to 12:00 and 13:00 to 16:00

* The list of the counseling service centers for foreign residents in Kanagawa is downloadable at the webpage below.

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

* For information on measures against novel coronavirus infections, see the following website.

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>



* 日本語以外での問合せは、県外国籍民相談窓口へ。
英語: 045-896-2895 (第1・3・4火曜日)

9時~12時, 13時~16時

* 県内の外国籍住民相談窓口一覧は、

次のURLからダウンロードできます。
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

* 新型コロナウイルス感染症対策などの情報は、

次のURLをみてください。
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>



Next "Spring Issue" is scheduled for March 2024.

Edited & published by International Affairs Div., K.P.G. Tel: 045-210-3745

* We welcome your comments and requests.

* By mail: International Affairs Div., Kanagawa Prefectural Government, 231-8588

* By fax: 045-212-2753

* For information in multiple languages, visit the following website.

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f417316/>



次号(春号)は、2024年3月に発行予定です。

【編集・発行】神奈川県国際課 TEL: 045-210-3745

* 県へのご意見・ご要望をお待ちしています。

* 郵送: 〒231-8588 県国際課 まで * FAX: 045-212-2753

* 多言語による情報は、次のURLをみてください。

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f417316/>

